



Schwingschleifer / Exzentrerschleifer mit Staubabsaugung
Slingerslijper / Excenterschuurmachine met stofafzuiging
Ponceuse vibrante / Ponceuse excentrique avec aspiration
Levigatrice orbitale / Levigatrice eccentrica con aspirazione
Orbital sander / random orbital sander with self-generated vacuum
Vibrační bruska / Excentrická bruska s odsáváním

DE

NL

FR

IT

GB

CZ

Delta 100



Quadra 80



Omega 125



STORCH®



DE

Vielen Dank

für Ihr Vertrauen zu STORCH. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Qualitäts-Produkt entschieden. Haben Sie trotzdem Anregungen zur Verbesserung oder aber vielleicht einmal ein Problem, so freuen wir uns sehr, von Ihnen zu hören.

Bitte sprechen Sie mit Ihrem Außendienst-Mitarbeiter oder in dringenden Fällen auch mit uns direkt.

Mit freundlichen Grüßen STORCH Service Abteilung

Telefon:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 244
kostenlose Service-Hotline:	08 00. 7 86 72 47
kostenlose Bestell-Hotline:	08 00. 7 86 72 44
kostenloses Bestell-Fax:	08 00. 7 86 72 43 (nur innerhalb Deutschlands)

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Technische Daten	4 - 5
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Sicherheitshinweise	6 - 8
Piktogramme	8
Bauteile der Maschine	9
Inbetriebnahme	10 - 12
Staubabsaugung	12 - 13
Entsorgung	14
Garantie	15
EG-Konformitätserklärung	16 - 17

Technische Daten	62 13 10	62 13 20	62 13 30
Isolationsklasse	II		
Leistungsaufnahme	200 W		
Elektronische Drehzahlregelung	ja		
Drehzahl im Leerlauf	7.000 - 13.000 U/min.		
Schleifhub	2 mm		
Schleifteller-Form	dreieckig	rechteckig	rund
Schleifteller-Abmessung	100 x 147 mm	80 x 130 mm	Ø 125 mm
Absaugsystem *	Selbstabsaugend (Staubkassette im Lieferumfang). Optionaler Anschluss eines Schleif-Staubsaugers		
Gewicht	1,15 kg		

Die dargestellten Werte basieren auf einer Nennspannung von 230 V / 50 Hz. Im Falle von Spannungen und Frequenzen von verschiedenen Leistungswerten können diese variieren. Technische Spezifikationen auf dem Typenschild beziehen sich auf die Nennwerte des Werkzeuges. (*) Die genannten Geräte dürfen nur zusammen mit einer passenden Staubabsaugung betrieben werden.

Angaben ohne Gewähr! Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!

Informationen Schallpegel / mittlere Beschleunigung

Der Schalldruckpegel (Geräuschentwicklung) und die mittlere quadratische Beschleunigung der Maschine, gemessen gemäß EN 60745.

Schalldruckpegel

LPA: 74 dB(A) LWA: 85 dB(A)

Schalleistungspegel:

Messunsicherheit: 3

3-Achsen Vibrationspegel:

a_h : 3,00 m/s²

Messunsicherheit: 1,50 m/s²



ACHTUNG:

Die angegebenen Messwerte gelten für neue Geräte. Im täglichen Einsatz verändern sich Geräusch- und Schwingungswerte. Bei den gezeigten Pegelwerten handelt es sich um Vergleichswerte, die zu einer vorläufigen Einschätzung des Risikos für den Bedienenden während der Arbeitszeit dienen. Für eine angemessene Einschätzung der Arbeitszeit müssen die Zeiten berücksichtigt werden, in denen sich das Gerät im Ruhezustand befindet oder ausgeschaltet ist. Diese Werte wurden anhand der Haupteinsatzgebiete des Geräts ermittelt. Wenn das Gerät für andere Aufgaben oder mit anderen Zubehörprodukten verwendet wird oder keine regelmäßigen Wartungsarbeiten durchgeführt werden, können diese Werte beim Betrieb deutlich überschritten werden.



Gehörschutz benutzen!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses elektrische Werkzeug ist zur Funktion als Schleifmaschine vorgesehen, geeignet zum Trockenschleifen von Holz, Plastik, Metall, Spachtel und lackierten Oberflächen. Die Sicherheitshinweise, die Anleitungen, Darstellungen und die Spezifikationen lesen, die mit diesem Werkzeug geliefert werden. Die Nichtbeachtung der gestellten Anleitungen kann zu einem Stromschlag, einem Brand bzw. schweren Unfällen führen.

Sicherheitshinweise

Kein Zubehör verwenden, das nicht ausdrücklich für den vorgesehenen Gebrauch hergestellt oder vom Hersteller empfohlen wurde. Die bloße Tatsache, dass das Zubehör auf Ihrem Werkzeug angebracht werden kann, garantiert keine Funktionsweise unter völlig sicheren Bedingungen.

Die Nenngeschwindigkeit des Zubehörs muss mindestens der auf dem Werkzeug angegebenen Höchstgeschwindigkeit entsprechen. Zubehör, das bei einer Geschwindigkeit über der Nenngeschwindigkeit verwendet wird, kann brechen und in die Luft geschleudert werden.

Der Außendurchmesser und die Stärke Ihres Zubehörs müssen sich für den Schutzgrad der Sicherheitsvorrichtung Ihres Werkzeugs eignen. Zubehör mit nicht korrekten Größen kann nicht angemessen geschützt oder kontrolliert werden.

Die Beschaffenheit des Zubehörs muss sich korrekt an die Spindel des Werkzeugs anpassen. Das Zubehör mit Öffnungen der Welle, die nicht den Montageelementen auf dem Werkzeug entsprechen, bleiben nicht im Gleichgewicht, werden übermäßig vibrieren und können einen Kontrollverlust

nach sich ziehen.

Beschädigte Werkzeuge nicht verwenden. Ist das Werkzeug oder das Zubehör heruntergefallen, auf eventuelle Schäden prüfen oder ein nicht beschädigtes Zubehör verwenden. Nach der Prüfung und Installation eines Zubehörs, bringt man sich und die anwesenden Personen in einen Sicherheitsabstand zu dem drehenden Zubehör und nimmt das Werkzeug bei maximaler Geschwindigkeit im Leerlauf, eine Minute lang in Betrieb. Beschädigtes Zubehör bricht im Allgemeinen während dieses Probezeitraums.

Das Elektrowerkzeug ausschließlich zum Trockenschleifen verwenden. Das Verwenden von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu Elektrokution oder einem Elektroschlag führen.

Das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Materialien in Betrieb nehmen. Die beim Schleifen von Metall erzeugten Funken könnten diese Materialien entzünden.

Ein Überhitzen des zu bearbeitenden Materials und der Schleifmaschine vermeiden. Vor dem Beginn einer Pause muss man die Staubfilter-Kassette leeren. Der Schleifstaub in der Staubfilter-Kassette und im Filter kann sich bei ungünstigen Bedingungen, wie zum Beispiel ein Funke bei dem Schleifen von Metall, entzünden. Während der Schleifarbeiten kann schädlicher Staub erzeugt werden, der Kontakt oder das Einatmen können die Gesundheit der Bediener und der Personen die sich in nächster Nähe aufhalten, gefährden. Die Sicherheitsvorschriften des Landes beachten, in dem das Werkzeug betrieben wird.

Zum Schutz der Gesundheit tragen Masken. Zur Befestigung des Werkstücks Klemmen benutzen. Das Werkstück keinesfalls mit einer Hand und das Elektrowerkzeug mit der anderen Hand, während dessen Verwendung, halten. Befestigt man das Werkstück mit Klemmen, hat man beide Hände frei und kann das Werkzeug bestens verwenden.

Piktogramme

Einige der folgenden Symbole können am Werkzeug vorhanden sein. Bitte studieren und lernen Sie ihre Bedeutung. Die richtige Interpretation wird die optimale Nutzung des Werkzeuges ermöglichen.



Wichtige Sicherheitshinweise



Lesen Sie die Bedienungsanleitung



Schutzbrille tragen



Gehörschutz tragen



Tragen Sie eine Atemschutzmaske



Schutzhandschuhe tragen



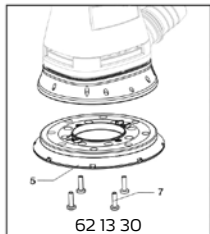
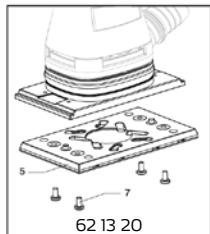
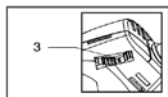
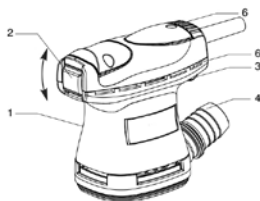
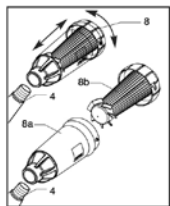
Prüfzeichen



Entsorgung nicht über den Hausmüll

Bauteile der Maschine

- 1 Typenschild mit technischen Daten
- 2 EIN-/AUS-Schalter
- 3 Drehzahleinstellung
- 4 Absaugstutzen Ø 29 mm
- 5 Schleifteller Klettverschluss-Schleifpapierhalter
- 5a Rechteckig (62 13 20)
- 5b Dreieckig (62 13 10)
- 5c Rund (62 13 30)
- 6 Schlitze zur Motorkühlung
- 7 Befestigungsschrauben Schleifteller
- 8 Staub-Filterkassette
- 8a Filterhalter
- 8b Kassette



Inbetriebnahme



ACHTUNG:

Die Netzspannung beachten! Die Netzspannung muss dem Angaben auf dem Typenschild mit den technischen Daten entsprechen (1).



Gefahr:

Vor dem Wechseln von Zubehör und etwaigen Arbeiten an dem Elektrowerkzeug muss man den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Vor der Inbetriebnahme:

Vor einer Inbetriebnahme des Gerätes sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung überein stimmen;
- das Stromnetz entspricht den Gerätekenndaten;
- Anschlußkabel und-Stecker sind in ordnungsgemäßigem Zustand;
- der EIN/AUS (2)-Schalter funktioniert einwandfrei.
Zur Überprüfung die in Kapitel "Inbetriebnahme" beschriebenen Schaltstellungen - allerdings bei gezogenem Netzstecker - ausprobieren;
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäßig montiert und zeigen keine Anzeichen von Beschädigung;
- die Lüftungsschlitze (6) sind nicht verstopft;
- die Maschine muß an eine sinngemäßig bemessene und funktionstüchtige Staubabsaugung angeschlossen sein.

Wechsel der Schleifpapiere / Montage:

- Die Schleifpapier unter Andrücken auflegen. Dabei darauf achten, daß die Löcher in der Schleifpapierscheibe über den Absaugöffnungen im Schleifteller liegen (10).

Demontage:

- Verbrauchte Schleifpapier nehmen Sie durch Abreißen ab;
- die neue Haftsleifpapier mit Klettsystem drücken (siehe „Montage“)

Wechsel des Schleiftellers



Eine beschädigte Schleifscheibe sofort austauschen. Ausgezeichnete Ergebnisse erhält man nur mit Original-Ersatzteilen. Die Montage eines Schleiftellers mit falschen Maßen kann zu starken Vibrationen führen, die nicht zulässig sind.

- Die Schrauben auf dem Schleifteller (7) lösen;
- zur Montage in umgekehrter Reihenfolge vorgehen

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie fest, daß die Schleifscheibe nicht vibriert, und rund läuft. Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.

Einschalten und Ausschalten

- Einschalten: den Umschalter (2) nach unten auf „EIN“ stellen.
- Ausschalten: den Umschalter (2) nach oben auf „AUS“ stellen.



ACHTUNG:

Sollte nach Unterbrechung der Stromzufuhr der Ein-/Aus-Schalter auf „EIN“ stehen, muss man den Schalter auf „AUS“ stellen.

Elektronische Drehzahlregelung

Die Drehzahl stellen Sie über das Rädchen des Geschwindigkeitsreglers (3) im hinteren Abschnitt des Gerätes ein. Wählen Sie die Drehzahl passend zur Art der Schleifpapierscheibe sowie den Eigenschaften des bearbeiteten Materials.

Staubabsaugung



ACHTUNG:

Während des Schleifens kann gesundheitsschädlicher Staub erzeugt werden. Immer an ein angemessenes Absaugsystem anschließen.



Bei Arbeiten bei denen Staub entsteht, muss man eine Schutzmaske tragen.

Integriertes Absaugsystem


- Um eine optimale Staubabsaugung zu garantieren, muss man den kegelförmigen Filter (8) rechtzeitig entleeren, den Filterhalter (8a) sorgfältig reinigen, wie auch die Kassette (8b);
- Während der Arbeiten an vertikalen Oberflächen, muss man die Maschine so halten, dass der kegelförmige Filter nach unten zeigt.
- Montage des kegelförmigen Filters: Den kegelförmigen Filter (8) an dem Anschluss des Absaugrohrs (4) positionieren. Den kegelförmigen Filter bis zum Anschlag eindrücken.
- Prüfen des Füllzustands des kegelförmigen Filters: Der Füllzustand des kegelförmigen Filters kann dank des durchsichtigen Filterhalters (8.a) mühelos geprüft werden.
- Reinigung des kegelförmigen Filters: Um den kegelförmigen Filter zu leeren, von dem Anschluss des Absaugrohrs entfernen, dabei die Montageanleitungen in umgekehrter Reihenfolge ausführen;

- Die Kassette (8.b) aushaken und aus dem Filterhalter ziehen;
- Den Filterhalter leeren;
- Die Lamellen der Kassette mit einer weichen Bürste reinigen.

Externe Absaugung

- Während der Arbeiten an vertikalen Oberflächen, muss man die Maschine so halten, dass das Absaugrohr nach unten zeigt.
- Montage: Das Absaugrohr an den Anschluss des Absaugrohrs ansetzen (4);
- Das Absaugrohr an ein angemessenes Absaugsystem anschließen (nicht mitgeliefert).

Pflege des Gerätes

 Sämtliche Eingriffe bei gezogenem Netzstecker ausführen. Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien. Besonders darauf achten, daß die Lüftungsschlitze des Motors sauber sind.

Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig. Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren Teilen z. B.: Bürsten, Lagern, Zahnrädern usw. oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle. Verwenden Sie nur die Original STORCH Teile oder Zubehör.



Entsorgung

Nur für EU-Länder: Gemäß der Europäischen Richtlinie über die elektrischen und elektronischen Geräte und deren Umsetzung in Konformität der nationalen Normen ist Elektroschrott separat zu sammeln, damit er auf umweltfreundliche Weise wiederverwertet werden kann. Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, darf es nicht in der Umwelt freigesetzt oder zusammen mit dem Hausmüll weggeworfen werden, sondern muss bei autorisierten Recycling-Sammelzentren entsorgt werden (kontaktieren Sie die kompetenten örtlichen Behörden, um zu erfahren, wo das Produkt laut Gesetz zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Erhaltung der Umwelt bei. Eine illegale Entsorgung des Produkts hat Strafmaßnahmen zu Lasten des Gesetzesübertreters zur Folge. Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.

Garantie

Garantiebedingungen

Für unsere Geräte gelten die gesetzlichen Gewährleistungsfristen von 12 Monaten ab Kaufdatum / Rechnungsdatum des gewerblichen Endkunden.

Geltendmachung

Bei Vorliegen eines Gewährleistungs- bzw. Garantiefalles bitten wir, dass das komplette Gerät zusammen mit der Rechnung frei an unser Logistik Center in Berka oder an eine von uns autorisierte Service-Station eingeschickt wird. Zuvor bitten wir Sie, uns unter unserer kostenlosen STORCH Service-Hotline 08 00. 7 86 72 47 zu kontaktieren.

Gewährleistungs- bzw. Garantieanspruch

Ansprüche bestehen ausschließlich auf Werkstoff- oder Fertigungsfehler sowie ausschließlich bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts. Verschleißteile fallen nicht unter die Garantieansprüche. Sämtliche Ansprüche erlöschen durch den Einbau von Teilen fremder Herkunft, bei unsachgemäßer Handhabung und Lagerung sowie bei offensichtlicher Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.

Durchführung von Reparaturen

Sämtliche Reparaturen dürfen ausschließlich durch unser Werk oder von STORCH autorisierten Service-Stationen durchgeführt werden.

EG-Konformitätserklärung

Name / Anschrift des Ausstellers:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8 . D - 42107 Wuppertal

Hiermit erklären wir,

dass das nachstehend genannte Gerät aufgrund dessen Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes /	Schwingschleifer Delta 100
Artikel-Nummer:	62 13 10
	Schwingschleifer Quadra 80
	62 13 20
	Exzentrerschleifer Omega 125
	62 13 30
Geräte-Typ:	Schleifmaschine

Angewandte EG-Richtlinien

Maschinen-Richtlinie:	2006 / 42 / EG
Niederspannungs-Richtlinie:	2006 / 95 / EG
EG-Richtlinie Elektromagnetische	
Verträglichkeit:	2004 / 108 / EG
RoHS-Richtlinie:	2011 / 65 / EG

Angewandte harmonisierte Normen

EEN 60745-1: 2009 + A1: 2010

EN 60745-2-4:2009+ A1:2011.

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 50581: 2012

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

42107 Wuppertal



Jörg Heinemann

- Geschäftsführer -

Wuppertal, 11-2016



NL

Hartelijk dank

voor uw vertrouwen in STORCH. Met deze aankoop hebt u voor een kwaliteitsproduct gekozen.

Als u desondanks een tip voor verbeteringen hebt of wellicht ooit een probleem ondervindt, dan horen wij graag van u.

Neem contact op met de medewerker buitendienst of in dringende gevallen rechtstreeks met ons.

Met vriendelijke groeten, STORCH serviceafdeling

Tel.:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Gratis service-hotline:	08 00. 7 86 72 47
Gratis bestel-hotline:	08 00. 7 86 72 44
Gratis bestel-fax:	08 00. 7 86 72 43 (alleen binnen Duitsland)

Inhoudsopgave

	Pagina
Technische gegevens	20 - 21
Beoogd gebruik	22
Veiligheid	22 - 24
Pictogrammen	24
Onderdelen van de machine	25
Ingebruikneming	26 - 28
Stofafzuiging	28 - 29
Verwijdering	30
Garantie	31
EG-conformiteitsverklaring	32 - 33

Technische gegevens	62 13 10	62 13 20	62 13 30
Lessen van isolatie	II		
Opgenomen vermogen	200 W		
Elektronische snelheidsregeling	ja		
Aant. toeren onbelast/min.	7.000 - 13.000 U/min.		
Schuurcirkel	2 mm		
Vorm van de schuurzool	driehoekig	rechthoekig	cirkelvormig
Afmetingen schuurzool	100 x 147 mm	80 x 130 mm	Ø 125 mm
Afzuiging systeem *	Zelf-afzuigend (stofcassette meegeleverd). Optionele aansluiting van een schuur-stofzuiger		
Gewicht	1,15 kg		

De getoonde waarden zijn gebaseerd op een nominale spanning van 230V/50Hz. Bij spanningen en frequenties van verschillende vermogens waarden kunnen variëren. Raadpleeg het label technische specificaties om de nominale waarden van het gereedschap. (*) De machine mag alleen functioneren als hij op een geschikt afzuigstelsel aangesloten stof (zie Stofafzuiging).

Informatie onder voorbehoud! Technische wijzigingen en fouten voorbehouden!

Informatie uitgestraald geluid / gemiddelde Versnellingswaarde

Het equivalente geluidsdrukniveau (geluidsoverlast), gemeten. De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde volgens de norm EN 60745.

Geluidsdruk

LPA: 74 dB(A) LWA: 85 dB(A)

Geluidsvermogen:

Onzakerheid: 3

Trillingsniveau 3 assen:

a_h : 3,00 m/s²

Onzakerheid: 1,50 m/s²



LET OP:

De aangegeven meetwaarden gelden voor nieuwe gereedschappen. Bij dagelijks gebruik veranderen geluids- en trillingswaarden. De bovenstaande waarden zijn vergelijkende waarden en zijn bedoeld voor een eerste beoordeling van de risico's waaraan de gebruiker van deze machine blootstaat tijdens de gebruiksperiode. Voor een juiste bepaling van de gebruiksperiode moeten ook de momenten worden meegeteld waarop de machine onbelast draait en is uitgeschakeld. De bovenstaande waarden hebben betrekking op de normale gebruikdoeleinden van deze machine. Als de machine voor andere doeleinden wordt gebruikt, als andere accessoires worden gebruikt of als de machine niet regelmatig wordt onderhouden, kunnen de geluids- en trillingswaarden tijdens het gebruik aanzienlijk hoger liggen..



Gebruik gehoorbescherming!



Beoogd gebruik

Dit elektrische gereedschap is bedoeld om te functioneren als schuurmachine, geschikt voor het droog schuren van hout, kunststof, metaal, stucwerk en gelakte oppervlakken. Lees het veiligheidsadvies, de instructies, de illustraties en de specificaties, verstrekt met het gereedschap. Als de onderstaande instructies niet in acht worden genomen, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand of ernstige ongevallen.

Veiligheid

Gebruik geen accessoires die niet specifiek voor het daarvoor bedoelde gebruik zijn gemaakt of door de fabrikant worden aangeraden. Het simpele feit dat het accessoire op uw gereedschap past garandeert geen veilige werking.

De nominale snelheid van het accessoire moet minstens gelijk zijn aan de maximale snelheid die op het gereedschap is aangegeven. Accessoires die met een hogere snelheid dan de nominale snelheid werken kunnen defect raken en worden weggeslingerd.

De buitendiameter en de dikte van uw accessoire moet geschikt zijn voor de capaciteiten van de veiligheidsbescherming van uw gereedschap. Accessoires met onjuiste afmetingen kunnen niet correct worden beschermd of beheerd.

De hulpstukken moeten goed op de spindel van het gereedschap passen. Hulpstukken waarvan de gaten niet overeenstemmen met de montageelementen van het gereedschap zullen niet in evenwicht blijven en overmatig trillen waardoor de controle kan worden verloren. Gebruik geen beschadigde hulpstukken. Als het gereedschap of het hulpstuk is gevallen,

de eventuele schade onderzoeken of een niet beschadigd hulpstuk installeren. Na een hulpstuk te hebben onderzocht en geïnstalleerd, u samen met de andere aanwezige personen op een veilige afstand van het draaiend hulpstuk plaatsen en het een minuut onbelast op maximale snelheid in werking stellen. Beschadigde accessoires breken over het algemeen tijdens deze testperiode.

Gebruik het elektrisch gereedschap enkel voor droog schuren.

Het gebruik van water of andere koelvloeistoffen kan elektrocutie of elektrische schokken veroorzaken. Het elektrisch gereedschap niet laten werken in de buurt van ontvlambare materialen. De vonken, veroorzaakt door het schuren van metalen, zouden deze materialen kunnen ontsteken.

Oververhitting van het te bewerken materiaal en de schuurmachine voorkomen. Voor het begin van een pauze moet u de stoffilter-cassette leegmaken. De schuurstof in de stoffilter-cassette en in de filter kan onder ongunstige omstandigheden, zoals bij een vonk bij het slijpen van metalen, ontbranden. Tijdens het schuren kan er schadelijk stof worden geproduceerd; contact of inademing kunnen een gevaar vormen voor de gezondheid van de gebruikers en personen die in de buurt zijn. De veiligheidsvoorschriften die van toepassing zijn in de betreffende landen in acht nemen.

Het elektrisch gereedschap niet laten werken in de buurt van ontvlambare materialen. De vonken, veroorzaakt door het schuren van metalen, zouden deze materialen kunnen ontsteken.

Gebruik klemmen voor de bevestiging van het te bewerken werkstuk. Houd tijdens het gebruik in geen enkel geval het te bewerken werkstuk in de ene hand en het elektrisch gereedschap in de andere hand. Door het te bewerken werkstuk met klemmen te bevestigen, kunnen beide handen vrij blijven waardoor het gereedschap beter kan worden beheerd.

Pictogrammen

Sommige van de volgende symbolen kunnen aanwezig zijn op uw instrument. Gelieve ze te bestuderen en hun betekenis te leren. Juiste interpretatie zal het beste gebruik en veilig hulpmiddel mogelijk te maken.



Waarschuwing



Lees de volgende instructie voor u het product gebruikt



Draag een veiligheidsbril



Draag gehoorbescherming



Draag een masker



Draag beschermende handschoenen



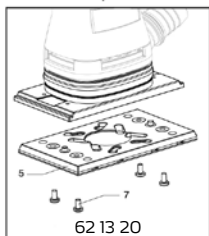
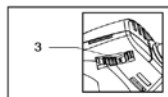
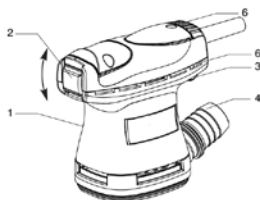
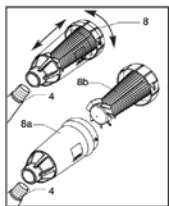
Merkteken van overeenstemming



Verwijdering van ontmanteld

Onderdelen van de machine

- 1 Identificatielabel met technische gegevens
- 2 ON/OFF schakelaar
- 3 Snelheidsregeling
- 4 Aansluiting voor afzuigslang inw. Ø 29 mm
- 5 Schuurzool houder voor klittenband schuurpapier
- 5a Rechthoekig (62 13 20)
- 5b Driehoekig (62 13 10)
- 5c Cirkelvormig (62 13 30)
- 6 Ventilatiegleuven van de motor
- 7 Bevestigingsschroeven van de pad
- 8 Stof-filtercassette
- 8a Filterhouder
- 8b Cassette



Ingebruikneming



LET OP:

Neem de netspanning in acht! De netspanning moet overeenstemmen met de spanning aangeduid op de identificatielabel met technische gegevens (1).



GEVAAR:

Voor het vervangen van accessoires of uitvoeren van werkzaamheden aan het elektrische gereedschap moet u de stekker uit het stopcontact trekken.

Voorafgaand het gebruik:

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de energiebron in overeenstemming is met de kenmerken van de machine;
- het elektrische snoer en de betreffende stekker in goede staat zijn;
- de ON/OFF (2) goed functioneert, maar werk met de stekker uit het stopcontact;
- alle onderdelen van de machine op de juiste manier gemonteerd zijn en geen beschadigingen vertonen;
- de ventilatiegaten (6) niet verstopt zijn;
- dat de machine op de juiste manier op een geschikt en doeltreffend afzuigstelsel aangesloten is.

Vervanging van de papierschijf / Montage:

- Zorg ervoor dat de papierschijf goed aan de schuurpad hecht

door erop te drukken waarbij u erop moet letten dat de gaten die in de schuurschijf aangebracht zijn precies goed ten opzichte van de afzuigopeningen die in de schuurpad (10) aangebracht zijn komen te zitten.

Demontage:

- Trek de gebruikte schuurschijf eraf;
- doe de nieuwe schuurschijf erop door hem op de schuurpad (zie „Montage“)

Vervanging van het schuurplateau



Een beschadigd schuurplateau onmiddellijk vervangen. Optimale resultaten kunnen enkel verkregen worden met originele hulpstukken. De montage van een schuurplateau met verkeerde afmetingen kan overmatige trillingen veroorzaken die niet toegelaten zijn.

- Draai de schroeven (7) van de schuurpad los;
- volg de omgekeerde procedure bij het monteren.

Start de machine en controleer of er geen abnormale trillingen zijn en of de schuurschijf niet uit het midden draait. Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.

Starten en stoppen

- Starten: druk de schakelaar (2) naar beneden op stand "ON".
- Stoppen: druk de schakelaar (2) naar boven op stand "OFF".



LET OP:

Als de ON/OFF schakelaar is ingeschakeld, moet na een onderbreking van de elektrische stroomtoevoer de schakelaar vrij gelaten worden (zie stilstand).

Elektronische regeling van het toerental

Het toerental kan geregeld worden door in de gewenste mate aan het wieltje de snelheidsregelaar (3) aan de achterkant van de machine te draaien. De snelheid moet ingesteld worden op basis van de kenmerken van de schuurschijven en het materiaal dat bewerkt moet worden.

Stofafzuiging



LET OP:

Tijdens het schuren kan er schadelijk stof worden geproduceerd: Altijd op een geschikt afzuigstelsel aansluiten.



Bij werkzaamheden waarbij stof wordt geproduceerd een masker dragen.

Ingebouwde afzuiging


- Voor een optimale stofafzuiging van tijd tot tijd het kegel filter (8) legen en de filterhouder (8a) zorgvuldig reinigen en regelmatig het patroon (8b) reinigen;
- Tijdens werkzaamheden op verticale oppervlakken de machine zo vasthouden dat het kegelfilter naar beneden is gericht.
- Monteren van het kegelfilter: plaats het kegelfilter (8) op het aansluitpunt voor de afzuigleiding (4). Het kegelfilter aanduwen tot aan de aanslag.
- Controleer de vulling van het kegelfilter: de vulstatus van het kegelfilter is gemakkelijk te controleren via de doorzichtige filterhouder (8 a).
- Kegel filter reinigen: om het kegelfilter te legen moet het worden verwijderd uit het aansluitpunt voor de afzuigleiding, door het in de tegenovergestelde richting als bij de montage te draaien;

- Maak het patroon (8.b) los en trek het uit de filterhouder;
- Leeg de filterhouder;
- De plaatjes van het patroon met een zachte borstel reinigen.

Externe afzuiging

- Tijdens werkzaamheden op verticale oppervlakken de machine zo vasthouden dat de afzuigleiding naar beneden is gericht.
- Montage: een afzuigleiding op het aansluitpunt voor de afzuigleiding (4) aanbrengen;
- De afzuigleiding op een geschikt afzuigstelsysteem aansluiten (niet meegeleverd)..

Onderhoud

 Alle werkzaamheden moeten uitgevoerd worden terwijl de stekker uit het stopcontact gehaald is. Aan het einde van het werk of indien nodig, moet het machineblok met een straal perslucht schoongebazen worden waarbij er goed op gelet moet worden dat de ventilatiegleuven van de motor goed schoongemaakt worden.

De gebruiker mag geen andere werkzaamheden uitvoeren. Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, zoals de borstels, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden of www.storch.de. Gebruik alleen de originele STORCH onderdelen of accessoires.



Verwijdering

Uitsluitend voor landen binnen de EG: Conform de Europese richtlijn inzake het afval van elektrische en elektronische apparatuur en de tenuitvoerlegging ervan volgens de nationale wetgevingen, moeten gebruikt elektrisch apparatuur dat wordt afgedankt gescheiden worden ingezameld om een milieuvriendelijke recycling te bevorderen.

Aan het einde van het nuttige leven mag het apparaat niet in het milieu worden geloosd of bij het normale huisafval worden gestopt, maar moet het worden verwijderd door erkende afvalverwerkingsbedrijven (informeer bij de plaatselijke autoriteiten naar de manier waarop het product volgens de wet moet worden verwijderd). Een correcte verwijdering van het product draagt bij aan de bescherming van de gezondheid en het milieu. De illegale verwijdering van het product zal worden beboet.

Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.

Garantie

Garantievoorwaarden:

Voor onze apparaten gelden de wettelijke garantieperioden van 12 maanden vanaf aankoopdatum/factuurdatum van de eindklant. Indien wij langere perioden in een garantieverklaring hebben toegezegd, dan worden deze speciaal in de gebruiksaanwijzingen van de desbetreffende apparaten toegelicht.

Indienen van garantieclaims:

Bij een garantieclaim vragen wij u het gehele apparaat samen met de rekening franco aan ons logistiekcentrum in Berka of naar een door ons geautoriseerd servicestation te verzenden. Neem eerst contact op met de STORCH Service-Hotline (hiervoor worden kosten in rekening gebracht): +49 (0)202 . 49 20 – 110.

Garantieclaims

Claims uitsluitend met betrekking tot materiaal- of productiefouten en uitsluitend bij gebruik van het apparaat conform de voorschriften. Voor slijtdelen gelden deze aanspraken niet. Alle claims vervallen bij inbouw van onderdelen van externe herkomst, bij verkeerde hantering en opslag en bij het klaarblijkelijk niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.

Reparaties uitvoeren

Reparaties mogen uitsluitend door onze fabriek of door STORCH geautoriseerde servicestations worden uitgevoerd.

EG-conformiteitsverklaring

Naam/adres van de opsteller:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8 . D - 42107 Wuppertal

Bij deze verklaren wij

Dat het hieronder vermelde apparaat op basis van zijn ontwerp en type en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering aan de toepasselijke elementaire veiligheids- en gezondheidseisen van de EU-richtlijnen voldoet.

Bij een niet met ons afgestemde modificatie van het apparaat is deze verklaring niet langer geldig.

Aanduiding van het apparaat /	Slingerslijper Delta 100
Artikelnummer:	62 13 10
	Slingerslijper Quadra 80
	62 13 20
	Roterende excentrische
	Excenterschuurmachine
	Omega 125 / 62 13 30
Apparaattype:	Schuurmachine

Toegepaste EG-richtlijnen

Machinerichtlijn:	2006 / 42 / EG
Laagspanningsrichtlijn:	2006 / 95 / EG
EG-richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit:	2004 / 108 / EG
RoHS-richtlijn:	2011 / 65 / EG

Toegepaste geharmoniseerde normen

EEN 60745-1: 2009 + A11: 2010

EN 60745-2-4:2009+ A11:2011.

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 50581: 2012

Gevolmachtigde voor samenstelling van de technische documentatie:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

42107 Wuppertal



Jörg Heinemann

- Directeur -

Wuppertal, 11-2016



FR

Nous vous remercions

de la confiance dont vous témoignez envers STOCH. Avec cet achat vous avez opté pour un produit de qualité. Si vous avez malgré tout des suggestions pour l'amélioration ou si vous deviez rencontrer un problème, nous sommes avec plaisir à votre disposition.

Dans ce cas, contactez votre représentant, ou directement notre service clients, s'il s'agit d'un problème urgent.

Salutations dévouées

SAV STORCH

Tél. :	+49 (0) 2 02 . 49 20 - 112
Fax :	+49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Ligne d'assistance SAV gratu	+49 800 7 86 72 47
Service gratuit de commande par téléphone :	+49 800. 7 86 72 44
Fax de commande gratuit :	+49 800. 7 86 72 43 (uniquement en Allemagne)

Table des matières	Page
Caracteristiques techniques	36 - 37
Utilisation conforme	38
Instructions de securite	38 - 40
Symboles	40
Parties de la machine	41
Mise en service	42 - 44
Aspiration des poussières	44 - 45
Élimination	46
Garantie	47
Déclaration de conformité CE	48 - 49

Caracteristiques techniques	62 13 10	62 13 20	62 13 30
Classe d'isolation	II		
Puissance absorbee	200 W		
Reglage electronique de la vitesse	ja		
n0 tours à vide	7.000 - 13.000 U/min.		
Diametre orbite	2 mm		
Forme plateau	triangulaire	rectangulaire	circulaire
Dimensions plateau	100 x 147 mm	80 x 130 mm	Ø 125 mm
Systeme d'aspiration *	Auto-aspiration (cassette à poussière incluse dans la fourniture). Raccordement en option d'un aspirateur à ponceuse		
Poids	1,15 kg		

Les valeurs indiquées sont basées sur une tension nominale de 230V / 50Hz. Dans le cas des tensions et des fréquences de différentes valeurs de la puissance peut varier. Reportez-vous aux spécifications techniques d'étiquettes pour les valeurs nominales de l'outil. (*) La machine doit fonctionner reliée à un système d'aspiration approprié des poussières (voir Aspiration des poussières).

Toutes données sans garantie! Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs!

Informations noise / mean acceleration value

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) et la valeur quadratique moyenne de l'accélération est mesurés conformément aux normes EN 60745.

Niveau de pression acoustique

LPA : 74 dB(A) LWA : 85 dB(A)

Niveau de puissance acoustique :

Incertitude : 3

Niveau des vibrations selon 3 axes :

a_h : 3,00 m/s²

Incertitude : 1,50 m/s²

**DANGER :**

Les valeurs d'émission relevées sont comparatives et ne doivent être employées que pour une évaluation provisoire du risque auquel l'opérateur est exposé au cours de la période de travail. Une évaluation appropriée de la période de travail doit également inclure des périodes d'inactivité et d'arrêt de l'outil. Ces valeurs d'émission sont représentatives des principales applications auxquelles l'outil est destiné. Si l'outil est utilisé dans d'autres applications, avec d'autres accessoires, ou s'il ne bénéficie pas d'un entretien régulier, les valeurs d'émission en cours de fonctionnement peuvent s'accroître dans des proportions significatives.

**Utilisez une protection acoustique !**

Utilisation conforme

La fonction prévue de cet outil électrique est le ponçage ; il est approprié pour le ponçage à sec du bois, du plastique, du métal, du stuc et des surfaces peintes. Lire toutes les mises en garde de sécurité, les instructions, les illustrations et les détails fournis avec cet outil. Le non-respect de toutes les instructions reportées ci-dessous peut causer une électrocution, un incendie et/ou un accident grave.

Instructions de sécurité

N'utilisez pas d'accessoires n'ayant pas été spécialement réalisés pour l'utilisation prévue ou conseillés par le fabricant. Le simple fait que l'accessoire puisse être fixé sur votre outil ne garantit pas un fonctionnement en toute sécurité.

La vitesse nominale de l'accessoire doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil. Les accessoires fonctionnant à une vitesse supérieure à la vitesse nominale peuvent se briser et être projetés en l'air.

Le diamètre extérieur et l'épaisseur de votre accessoire doivent être adaptés aux caractéristiques de capacité du protecteur de votre outil. Il est impossible de protéger ou de contrôler de façon appropriée les accessoires présentant des dimensions non correctes.

La taille des meules ou de tout autre accessoire doit être adaptée à la broche de l'outil. Les accessoires dont le perçage ne correspond pas exactement aux éléments de montage de l'outil sont en déséquilibre, vibrent excessivement et peuvent entraîner une perte de contrôle.

La conformation des accessoires doit s'adapter correctement à la broche de l'outil. Les accessoires dotés de trous de l'ar-

bre qui ne correspondent pas aux éléments de montage sur l'outil ne restent pas en équilibre, ils vibrent excessivement et peuvent provoquer une perte de contrôle.

Ne pas utiliser un accessoire endommagé. Si l'outil ou l'accessoire a subi une chute, examiner les dommages éventuels ou installer un accessoire non endommagé. Après avoir examiné et installé un accessoire, mettez-vous, avec les personnes présentes, à une distance de sécurité de l'accessoire rotatif et faites fonctionner l'outil à la vitesse maximum à vide pendant une minute.

En général, les accessoires endommagés se cassent au cours de cet essai. Utiliser l'outil électrique exclusivement pour le polissage à sec. L'utilisation d'eau ou d'autres liquides de refroidissement liquides peut provoquer une électrocution.

Ne pas faire fonctionner l'outil électrique à proximité de matériaux inflammables. Les étincelles générées par le ponçage de matériau métallique pourraient enflammer ces matériaux.

Éviter une surchauffe du matériau à usiner et de la ponceuse. Avant de commencer une pause, il convient de vider la cassette du filtre à poussière. La poussière de ponçage dans la cassette du filtre à poussière et dans le filtre peut s'enflammer par exemple du fait d'une étincelle lors du ponçage. Durant les opérations de polissage, des poussières nuisibles peuvent être produites, le contact ou l'inhalation peuvent constituer un danger pour la santé des utilisateurs et des personnes qui se trouvent à proximité. Observer les dispositions de sécurité valables dans les pays respectifs. Brancher l'outil à une extraction de l'appareil de la poussière approprié.

Pour protéger la santé porter des masques Utiliser des étaux pour la fixation de la pièce à usiner. Ne jamais tenir la pièce à usiner avec une main et l'outil électrique avec l'autre main, pendant qu'on l'utilise. En fixant la pièce avec des étaux, on peut avoir les deux mains libres pour une meilleure gestion de l'outil électrique.

Symboles

Certains des symboles suivants peuvent être utilisés sur votre outil. Se il vous plaît de les étudier et apprendre leur signification. Une interprétation correcte de ces symboles vous permettra d'utiliser l'outil meilleur et plus sûr.



Symbole d'avertissement



Lisez le manuel d'instruction



Porter des lunettes de protection



Porter une protection de l'oreille



Porter un masque



Porter un des gants



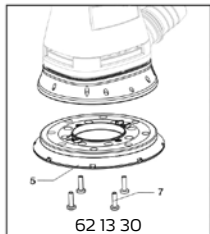
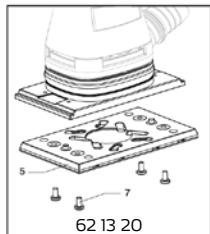
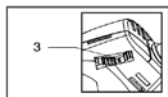
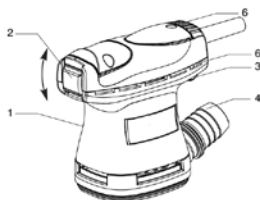
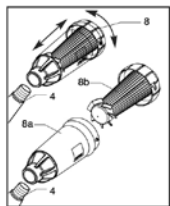
Conforme aux normes CE



Élimination des déclassés

Parties de la machine

- 1 Etiquette d'identification des données techniques
- 2 Interrupteur ON/OFF
- 3 Régulateur de vitesse
- 4 Bouche d'aspiration Ø 29 mm
- 5 Plateau porte-papier abrasif velcro
- 5a Rectangulaire (62 13 20)
- 5b Triangulaire (62 13 10)
- 5c Circulaire (62 13 30)
- 6 Fentes pour ventilation moteur
- 7 Vis de fixation de la plaque
- 8 Cassette filtrante à poussière
- 8a Support de filtre
- 8b Cassette



Mise en service



ATTENTION :

Observer la tension de réseau ! La tension du réseau doit correspondre à celle indiquée sur l'étiquette d'identification données techniques (1).



DANGER :

Avant un remplacement des accessoires et les éventuels travaux sur l'outil électrique, il est impératif de débrancher la fiche de la prise électrique.

Avant la mise en service :

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- la source d'énergie est conforme aux caractéristiques de la machine;
- le câble d'alimentation et la fiche relative sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en ON/OFF (2) est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- les fentes de ventilation (6) ne sont pas bouchées;
- la machine soit reliée à un dispositif d'aspiration approprié et efficace.

Remplacement de papier abrasif montage :

- Appliquer le papier abrasif par pression en veillant à ce que les trous du papier correspondent aux trous d'aspiration qui se trouvent sur le porte-disque (10).

Demontage :

- Arracher les papier abrasif usés;
- le montage des nouveaux papier abrasifs à fixation par velcro (voir „Montage“)

Remplacement du plateau



Remplacer immédiatement un plateau endommagé. On obtient d'excellents résultats uniquement avec des accessoires originaux. Le montage d'un plateau de dimensions erronées peut causer de vibrations excessives et non admises pour la machine.

- Dèvisser les vis (7) présentes sur le porte-disque;
- pour le montage, agir dans le sens inverse.

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales et que disque abrasif n'est pas décentré. Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.

Mise en marche et arrêt

- Mise en marche: placer l'interrupteur (2) en position "ON".
- Arrêt : placer l'interrupteur (2) en position "OFF".



ATTENTION:

Après une interruption de l'énergie électrique, si l'interrupteur ON/OFF est enclenché, il faut libérer l'interrupteur (voir Arrêt).

Réglage électronique du nombre de tours

Le réglage du nombre de tours s'obtient en manoeuvrant de manière appropriée le bouton du régulateur de vitesse (3) situé sur la partie arrière de la machine. Le choix de la vitesse doit être fait en fonction des caractéristiques des disques du papier abrasif et du matériau à usiner.

Aspiration des poussières



ATTENTION :

Durant les opérations de polissage, des poussières nuisibles peuvent être produites : Toujours brancher à un dispositif d'aspiration adapté.



En cas de travaux qui produisent de la poussière, porter un masque.

Aspiration intégrée


- Afin de garantir une aspiration optimale des poussières, vider à temps le filtre conique (8), nettoyer soigneusement le porte-filtre (8a) et nettoyer régulièrement la cartouche (8b) ;
- Durant les travaux sur des surfaces verticales, tenir la machine de façon à ce que le filtre conique soit tourné vers le bas.
- Montage du filtre conique: placer le filtre conique (8) sur le raccordement pour tuyau d'aspiration (4). Pousser le filtre conique jusqu'à l'amener sur la butée.
- Contrôle remplissage filtre conique: l'état de remplissage du filtre conique peut être facilement contrôlé à travers le porte-filtre (8a) transparent.

- Nettoyage du filtre conique: pour vider le filtre conique, le retirer du raccordement pour tuyau d'aspiration en agissant en sens contraire au montage ;
- Décrocher la cartouche (8.b) et l'extraire du porte-filtre ;
- Vider le porte-filtre ;
- Nettoyer les lames de la cartouche avec une brosse douce.

Aspiration externe

- Durant les travaux sur des surfaces verticales, tenir la machine de façon à ce que le tuyau d'aspiration soit tourné vers le bas.
- Montage : introduire un tuyau d'aspiration sur le raccordement pour tuyau d'aspiration (4) ;
- Brancher le tuyau d'aspiration avec un système d'aspiration adapté (non fourni).

Entretien

 Toutes les opérations doivent être effectuées à fiche étant débranchée. A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé en faisant particulièrement attention au nettoyage des fentes de ventilation du moteur.

Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise. Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, comme les brosses, coussinet, engrenages etc., doivent être effectués par un atelier de réparation autorisé www.storch.de. Utilisez uniquement les pièces ou accessoires originaux STORCH.



Élimination

Uniquement pour les pays de l'UE : Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et son application selon les normes nationales, les équipements électriques usagés doivent être collectés séparément afin d'être recyclés de manière écologiquement responsable.

Le produit, lorsqu'il atteint sa fin de vie, ne doit pas être dispersé dans l'environnement ou jeté avec les déchets ménagers, mais doit être collecté dans un centre de tri sélectif afin d'être éliminé (Veuillez contacter les autorités locales pour obtenir les centres de tri conformes à la législation).

L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. Des sanctions contre les personnes ne respectant pas l'élimination correcte du produit seront prises.

L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.

Garantie

Conditions de garantie

Les durées de garantie légales de 12 mois à compter de la date d'achat / de la facture du client final professionnels s'appliquent à nos appareils. Si nous mentionnons des délais supérieurs dans le cadre d'une déclaration de garantie, ceux-ci sont mentionnés dans les instructions de service des appareils concernés.

Exercice

Dans un cas couvert par la garantie, nous vous demandons de renvoyer l'appareil complet franco à notre centre logistique à Berka accompagné de la facture ou de l'expédier à une station SAV agréée par nous. Veuillez contacter préalablement l'assistance téléphonique payante de la société STORCH: +49 (0)202 . 49 20 – 110.

Demande de prise en garantie

Les demandes couvrent exclusivement les défauts de matériel ou d'ouvrage et ne couvrent qu'une utilisation conforme à la destination de l'appareil. Les pièces d'usure ne sont pas prises en charge par la garantie. Tout droit à garantie est rendu caduque par le montage de pièces qui ne sont pas d'origine, par une manipulation et un entreposage incorrects ainsi qu'en cas de non-respect évident des instructions de service.

Exécution de réparations

Toutes les réparations doivent exclusivement être réalisées par notre usine ou par des services SAV agréés par STORCH.

Déclaration de conformité CE

Nom / adresse de l'exposant :

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8 . D - 42107 Wuppertal

Nous déclarons, par le présent acte,

que le produit cité ci-après respecte les exigences fondamentales et en vigueur en matière de sécurité et de santé des directives européennes de par leur conception ainsi que dans la version commercialisée par nos soins.

En cas de modification non convenue avec nous, la présente déclaration perd toute validité.

Désignation de l'appareil /
Référence article :

Ponceuse vibrante
Delta 100 / 62 13 10
Ponceuse vibrante
Quadra 80 / 62 13 20
Roterende excentrische
Ponceuse excentrique
Omega 125 / 62 13 30
Ponceuse

Type d'appareil :

Directives CE appliquées

Directive sur les machines : 2006 / 42 / EG
Directive sur la basse tension : 2006 / 95 / EG
Directive européenne sur la
compatibilité électromagnétique : 2004 / 108 / EG
Directive RoHS : 2011 / 65 / EG

Normes harmonisées appliquées

EEN 60745-1: 2009 + A11: 2010

EN 60745-2-4:2009+ A11:2011.

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 50581: 2012

Fondé de pouvoir pour la compilation des documents techniques :

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

42107 Wuppertal



Jörg Heinemann

- Gérant -

Wuppertal, 11-2016



IT

Grazie

per la fiducia accordata a STORCH. Con l'acquisto avete scelto un prodotto di qualità. Se comunque avete dei suggerimenti volti a migliorare la nostra offerta o se doveste incontrare qualche difficoltà, non esitate a rivolgerVi a noi.

Contattate il Vostro rappresentante oppure rivolgeteVi direttamente a noi in casi urgenti.

**Distinti saluti,
STORCH Reparto Assistenza**

Tel.: 02 - 66 22 77 15

Indice**Pagina**

Dati tecnici	52 - 53
Uso conforme alla destinazione	54
Indicazioni di sicurezza	54 - 56
Simboli	56
Parti della macchina	57
Messa in funzione	58 - 60
Aspirazione delle polveri	60 - 61
Smaltimento	62
Garanzia	63
Dichiarazione di conformità CE	64 - 65

Dati tecnici	62 13 10	62 13 20	62 13 30
Classe di isolamento	II		
Potenza assorbita	200 W		
Regolazione elettronica della velocità	si		
n0 giri a vuoto	7.000 - 13.000 U/min.		
Diametro orbita	2 mm		
Forma piastra/platello	triangolare	rettangolare	circolare
Dimensioni piastra/platello	100 x 147 mm	80 x 130 mm	Ø 125 mm
Sistema di aspirazione *	Auto-aspirante (cassetta raccogli polvere compresa nella fornitura). Collegamento opzionale di un aspirapolvere per levigatura		
Massa	1,15 kg		

I valori indicati sono riferiti ad una tensione nominale di 230 V / 50 Hz. In caso di tensioni o frequenze d'alimentazione differenti, i valori possono variare. Riferirsi all'etichetta dati tecnici per conoscere i valori di targa dell'utensile. (*) La macchina deve funzionare collegata ad un opportuno sistema di aspirazione delle polveri (vedi Aspirazione delle polveri).

Tutte le indicazioni senza garanzia! Con riserva di modifiche tecniche ed errori!

Informazione di rumore / valore medio dell'accelerazione

Il livello equivalente di pressione sonora (rumorosità) e il valore quadratico medio dell'accelerazione è misurati secondo le norme EN 60745.

Livello di Pressione acustica

LPA: 74 dB(A) LWA: 85 dB(A)

Potenza sonora:

Incertezza: 3

Livello di vibrazioni su 3 assi:

a_h : 3,00 m/s²

Incertezza: 1,50 m/s²



ATTENZIONE:

I valori di misura indicati sono validi solo per utensili nuovi. Nell'impiego quotidiano i valori di rumore e vibrazione cambiano. I valori di emissione indicati sono comparativi e utilizzabili per una valutazione provvisoria dei rischi di esposizione dell'operatore durante il periodo di lavoro. La corretta valutazione del periodo di lavoro deve comprendere anche i tempi di funzionamento a vuoto e di arresto dell'utensile. I valori di emissioni indicati sono rappresentativi delle principali applicazioni dell'utensile. Se l'utensile viene utilizzato per altre applicazioni, con altri accessori o se non viene sottoposto a regolare manutenzione, i valori di emissione possono aumentare sensibilmente durante il funzionamento.



Usare le protezioni acustiche!

Uso conforme alla destinazione

Il presente elettroutensile è destinato alla funzione come levigatrice, adatta alla levigatura a secco di legno, plastica, metallo, mastice e superfici verniciate. Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche forniti con questo utensile. Il mancato rispetto di tutte le istruzioni sotto riportate può causare una scossa elettrica, un incendio e/o un incidente grave.

Indicazioni di sicurezza

Non utilizzare accessori non specificatamente realizzati per l'uso previsto o non consigliati dal produttore. Il semplice fatto che l'accessorio possa essere fissato al vostro utensile non garantisce un funzionamento in tutta sicurezza.

La velocità nominale dell'accessorio deve essere almeno pari alla velocità massima indicata sull'utensile. Gli accessori fatti funzionare a una velocità superiore a quella nominale possono rompersi ed essere proiettati in aria.

Il diametro esterno e lo spessore del vostro accessorio devono essere adatti alle caratteristiche di capacità della protezione di sicurezza del vostro utensile. Gli accessori che hanno dimensioni non corrette non possono essere protetti o controllati adeguatamente.

La conformazione degli accessori deve adattarsi correttamente al mandrino dell'utensile. Gli accessori dotati di fori dell'albero che non corrispondono agli elementi di montaggio sull'utensile non rimarranno in equilibrio, vibreranno eccessivamente e potranno provocare una perdita di controllo. Non usare un accessorio danneggiato. Se l'utensile o l'accessorio ha subito una

caduta, esaminare i danni eventuali o installare un accessorio non danneggiato. Dopo aver esaminato e installato un accessorio, mettetevi, insieme alle persone presenti, a una distanza di sicurezza dall'accessorio rotante e fate funzionare l'utensile alla velocità massima a vuoto per un minuto. Gli accessori danneggiati si romperanno in genere in questo periodo di prova.

Utilizzare l'elettro utensile esclusivamente per levigatura a secco. L'utilizzo di acqua o di altri refrigeranti liquidi può provocare un'elettrocuzione o una scossa elettrica.

Non far funzionare l'utensile elettrico in prossimità di materiali infiammabili. Le scintille generate dalla levigatura di materiale metallico potrebbero infiammare questi materiali.

Evitare un surriscaldamento del materiale da lavorare e della levigatrice. Prima di una pausa occorre svuotare il cassetto del filtro antipolvere. In caso di condizioni sfavorevoli, quali ad esempio la generazione di scintille durante la lavorazione di metallo, la polvere di levigatura nel cassetto del filtro antipolvere e nel filtro stesso può incendiarsi. Durante le operazioni di levigatura possono essere prodotte polveri dannose, il contatto o l'inalazione possono costituire un pericolo per la salute degli utenti e delle persone che si trovano nelle vicinanze. Osservare le disposizioni di sicurezza valide nei rispettivi paesi.

Utilizzare morsetti per il fissaggio del pezzo da lavorare. In nessun caso tenere il pezzo da lavorare con una mano e l'utensile elettrico con l'altra mano, mentre lo si utilizza. Fissando il pezzo da lavorare con morsetti si possono avere ambedue le mani libere per una migliore gestione dell'utensile elettrico.

Simboli

Alcuni dei seguenti simboli possono essere presenti sul vostro utensile. Si prega di studiarli e imparare il loro significato. Una corretta interpretazione permetterà un utilizzo migliore e sicuro dell'utensile.



Attenzione pericolo



Leggere le istruzioni



Indossare gli occhiali protettivi



Indossare le protezioni acustiche



Indossare una maschera



Indossare guanti protettivi



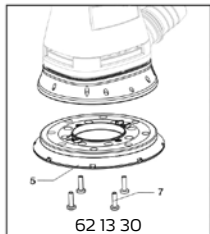
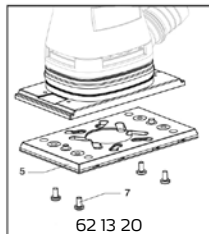
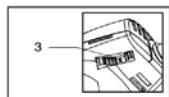
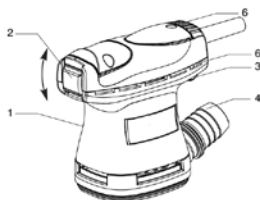
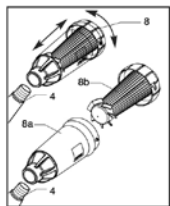
Marchatura di conformità



Smaltimento dell'apparecchio dismesso

Parti della macchina

- 1 Etichetta di identificazione dati tecnici
- 2 Interruttore ON/OFF
- 3 Regolatore di velocità
- 4 Attacco per tubo di aspirazione Ø interno di 29 mm
- 5 Piastra/platello portacarta abrasiva velcrata:
- 5a Rettangolare (62 13 20)
- 5b Triangolare (62 13 10)
- 5c Circolare (62 13 30)
- 6 Feritoie per ventilazione motore
- 7 Viti fissaggio piastra/platello
- 8 Cassetto filtro antipolvere
- 8a Porta filtro
- 8b Cassetto



Messa in funzione



ATTENZIONE:

Osservare la tensione di rete! La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'elettrotensile. (1).



ATTENZIONE:

Prima di cambiare eventuali accessori e prima di eseguire eventuali lavori all'elettrotensile, occorre staccare la spina dalla presa elettrica.

Prima della messa in funzione:

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- la fonte di energia sia conforme alle caratteristiche della macchina;
- cavo di alimentazione e relativa spina siano in perfetto stato;
- l'interruttore ON/OFF (2) sia efficiente operando, però, a spina disinserita;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento;
- le feritoie di ventilazione (6) non siano ostruite;
- la macchina sia correttamente collegata ad un sistema d'aspirazione idoneo ed efficiente.

Sostituzione della carta abrasiva montaggio:

- Fare aderire mediante pressione la carta abrasiva al platorello (5) avendo cura che i fori praticati sulla carta coincidano con i fori di aspirazione esistenti sul platorello. (10).

Sostituzione:

- Asportare a strappo la carta abrasiva usata;
- applicare la nuova carta abrasiva (vedi "Montaggio")

Sostituzione del piastra/platorello



Sostituire immediatamente una piastra/platorello danneggiato. Risultati ottimali si conseguono solo con accessori originali. Il montaggio di un platorello di dimensioni errate può causare vibrazioni eccessive e non ammesse per la macchina.

- Svitare le viti (7) presenti sulla piastra/platorello;
- per il montaggio operare in senso inverso.

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale o scentrature dell'utensile. In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.

Avviamento e fermata

- Avviamento: premere in basso l'interruttore ON/OFF (2) in posizione "ON".
- Fermata: premere in alto l'interruttore ON/OFF (2) in posizione "OFF"



ATTENZIONE:

dopo un'interruzione dell'energia elettrica se l'interruttore ON/OFF è inserito, è necessario rilasciare l'interruttore (vedi Fermata).

Regolazione elettronica del numero di giri

La regolazione del numero di giri si ottiene manovrando opportunamente la rotella del regolatore di velocità (3) posta nella parte posteriore della macchina. La scelta della velocità va fatta in funzione delle caratteristiche dei dischi di carta abrasiva e del materiale da lavorare.

Aspirazione delle polveri



ATTENZIONE:

Durante le operazioni di levigatura possono essere prodotte polveri dannose: Collegare sempre ad un dispositivo di aspirazione adeguato.



In caso di lavori che producono polvere, indossare una mascherina.

Aspirazione integrata

- Per garantire un'aspirazione ottimale della polvere svuotare per tempo il filtro conico (8), pulendo accuratamente il porta- filtro (8a) e pulire regolarmente la cartuccia (8b);
- Durante i lavori su superfici verticali tenere la macchina in modo che il filtro conico sia rivolta verso il basso.
- Montaggio del filtro conico: posizionare il filtro conico (8) sull'attacco per tubo di aspirazione (4). Spingere il filtro conico fino a portarlo in battuta.
- Verifica riempimento filtro conico: lo stato di riempimento del filtro conico è facilmente controllabile attraverso il porta-filtro (8a) trasparente.
- Pulizia del filtro conico: per svuotare il filtro conico toglierlo dall'attacco per tubo di aspirazione agendo in senso contrario al montaggio;

- Sganciare la cartuccia (8.b) ed estrarla da porta- filtro;
- Svuotare il porta-filtro;
- Pulire le lamelle della cartuccia con una spazzola morbida.

Aspirazione esterna

- Durante i lavori su superfici verticali tenere la macchina in modo che il tubo di aspirazione sia rivolto verso il basso.
- Montaggio: inserire un tubo di aspirazione sull'attacco per tubo di aspirazione (4);
- Collegare il tubo di aspirazione con un adeguato sistema di aspirazione (non fornito).

Manutenzione



Tutte le operazioni vanno eseguite a spina disinserita. A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina prestando particolare attenzione alla pulizia delle feritoie di ventilazione del motore.

Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente. Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come spazzole, cuscinetti, ingranaggi etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati anche sul sito www.storch.de sezione Service. Utilizzare solo ricambi originali STORCH.



Smaltimento

Solo per i Paesi CE: Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità delle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, ai fini di essere riciclate in modo eco-compatibile. Il prodotto, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve esse smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.

Garanzia

Condizioni di garanzia:

Per i nostri apparecchi sono applicabili dei periodi di garanzia di 12 mesi a partire dalla data di acquisto / data della fattura del cliente finale commerciale. Se da parte nostra vengono accordati dei periodi di garanzia più estesi, ciò sarà riportato separatamente nelle istruzioni per l'uso inerenti ai rispettivi dispositivi.

Rivendicazioni:

In casi in cui si intende far valere il diritto di garanzia, vi preghiamo di inviarci il dispositivo in modo completo con fattura, franco nostro centro di logistica a Berka oppure ad una service-station da noi autorizzata. Si prega di consultare prima la Hotline di servizio STORCH a pagamento: 02 - 66 22 77 15

Diritto alla garanzia

Il diritto si possono far valere solo per errori di materiale o di produzione nonché esclusivamente in caso di utilizzo appropriato del dispositivo. Pezzi soggetti all'usura non sono soggetti a diritti di garanzia. Decadranno tutti i diritti di garanzia con l'aggiunta delle componenti di terzi, maneggio e magazzino non appropriato come anche in casi di ovvia non osservanza delle istruzioni per l'uso.

Esecuzione di riparazioni

Ogni intervento di riparazione va eseguito esclusivamente nei nostri stabilimenti o presso una service-station autorizzata STORCH.

Dichiarazione di conformità CE

Nome / indirizzo dell'emittente:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8 . D - 42107 Wuppertal

Con la presente la società

che l'apparecchio in seguito specificato, a causa della sua concezione e il suo tipo costruttivo come anche della sua esecuzione da noi messa in circolazione corrisponde alle pertinenti ed essenziali esigenze sulla sicurezza e salute riportate nelle Direttive CE.

In caso di una modifica apportata all'utensile non concordata con noi, questa dichiarazione perde ogni sua validità.

Denominazione dell'apparecchio /	Levigatrice orbitale
Numero articolo:	Delta 100 / 62 13 10
	Levigatrice orbitale
	Quadra 80 / 62 13 20
	Levigatrice eccentrica
	Omega 125 / 62 13 30
Tipo di utensile:	Levigatrice

Applicate direttive CE

Direttiva macchine:	2006 / 42 / EG
Direttiva sulla bassa tensione:	2006 / 95 / EG
Direttiva CE sulla Compatibilità elettromagnetica:	2004 / 108 / EG
Direttiva RoHS:	2011 / 65 / EG

Norme armonizzate applicate

EEN 60745-1: 2009 + A11: 2010

EN 60745-2-4:2009+ A11:2011.

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 50581: 2012

Procuratore per la composizione della documentazione tecnica:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

42107 Wuppertal



Jörg Heinemann

- Direttore -

Wuppertal, 11-2016



GB

Thank you

for purchasing a STORCH product. You have purchased a quality product. If you would like to suggest an improvement, or experience a problem with your product, please do not hesitate to contact us.

Please contact your field sales representative or, in urgent cases, contact us directly.

**Yours sincerely,
STORCH Service Department**

Tel.:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Free service hotline:	0800 786 72 47
Toll-free order hotline:	+49 800 7867244
Toll-free order fax:	+49 800 7867243 (only available in Germany)

Table of contents

	Page
Technical data	68 - 69
Specific use	70
Safety instructions	70 - 72
Symbols	72
Parts of the tool	73
Starting up	74 - 76
Dust extraction	76 - 77
Disposal	78
Warranty	79
EC Declaration of Conformity	80 - 81

Technical data	62 13 10	62 13 20	62 13 30
Isolation class	II		
Absorbed power	200 W		
Electronic speed control	Yes		
n0 idle	7.000 - 13.000 U/min.		
Orbital diameter	2 mm		
Pad shape	triangular	rectangular	circular
Pad dimensions	100 x 147 mm	80 x 130 mm	Ø 125 mm
Extraction system *	Self-suction (dust cartridge in scope of supply). Optional connection of a sanding vacuum cleaner		
Weight	1,15 kg		

The values shown are based on a nominal voltage of 230V / 50Hz. In the case of voltages and frequencies of different power values may vary. Refer to the label technical specifications to the nominal values of the tool. (*) The tool must be connected to a suitable dust extraction system (see Dust extraction).

All information is without guarantee! Subject to technical modifications and errors!

Information noise / mean acceleration value

The tools are suppressed in accordance for the prevention and elimination of radio disturbances measured in accordance with standard:EN 60745.

Sound pressure level

LPA: 74 dB(A) LWA: 85 dB(A)

Sound power level:

Uncertainty: 3

3 axis vibration level:

a_h : 3,00 m/s²

Uncertainty: 1,50 m/s²

**DANGER:**

The indicate measurements refer to new power tools. Daily use causes the noise and vibration values to change. Displayed emission values are comparative and are to be employed for a provisional assessment of the operator's risk exposure during the work period. Appropriate evaluation of work period must also include tool's idle and stop periods. These emission values represent the tool's main applications. If the tool is used for other applications, with other accessories, or if it does not undergo regular maintenance, emission values can significantly increase during operations.

**Use hearing protection!**



Proper use

This electrical tool is intended for use as a grinding machine; it is suitable for dry grinding of wood, plastic, metal, stucco and painted surfaces. Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications supplied with this tool. Failure to respect all instructions indicated below can cause an electric shock, fire and/or a serious accident.

Safety instructions

Do not use accessories that are not specifically designed for the intended use of the tool or that have not been recommended by the manufacturer. The fact that an accessory can be fixed to the tool does not imply that it can be used safely.

The rated speed of accessories must be at least equivalent to the maximum speed of the tool. If operated at a greater speed than the rated one, accessories may break and cause the ejection of chips.

The external diameter and thickness of accessories must be appropriate to guarantee the protection and safety of the tool. Accessories with incorrect dimensions cannot be adequately protected or controlled.

The conformation of the accessories must be correctly adapted to the spindle of the tool. The accessories equipped with holes of the shaft that do not correspond to the assembly components on the tool, will not remain in balance, they will vibrate excessively and can cause a loss of control.

Do not use a damaged accessory. If the tool or accessory has suffered a fall, examine any damages or install an accessory

that is no damaged. After examining and installing an accessory, all persons present, must keep a safe distance from the rotating accessory and operate the tool at maximum empty speed for one minute. Damaged accessories generally break during this test period.

Use the electric tool only for dry sanding. The use of water or other liquid coolants can cause electrocution or an electric shock.

Do not operate the electrical tool in the proximity of flammable material. The sparks generated by sanding metal material can ignite these materials.

Avoid the material to be processed or the grinding machine overheating. Empty the dust filter cartridge before taking a break. The grinding dust in the dust filter cartridge and in the filter can ignite in adverse conditions, e.g. sparks when grinding metal. Hazardous dust can be produced during sanding operations, contact with which or inhalation can pose a danger for the user's health and for people nearby. Comply with the valid safety specifications in the respective countries.

Connect the tool to a device suitable dust extraction. To protect the health wear masks. Use clamps to secure the work piece. Under no circumstances should you hold the work piece with one hand and the electrical tool with the other hand, while it is being used. By securing the work piece with clamps, you can have both hands free to better operate the electrical tool.

Symbols

Some of the following symbols may be used on your tool. Please study them and learn their meaning. Proper interpretation of these symbol will allow you to operate the tool better and safer.



Warning symbol



Read instruction manual



Wear eye protection



Wear ear protection



Wear a mask



Wear gloves



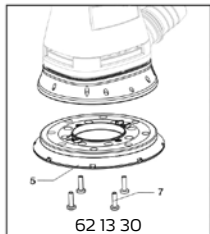
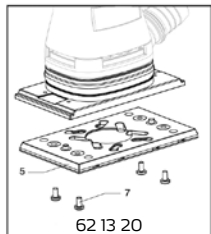
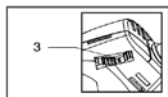
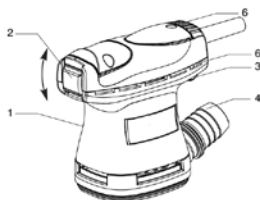
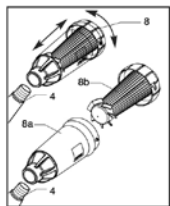
CE compliant



Disposal of decommissioned

Parts of the tool

- 1 Technical data identification label
- 2 ON/OFF switch
- 3 Speed control
- 4 Suction port Ø 29 mm
- 5 Velcro pad holder
- 5a Rectangular (62 13 20)
- 5b Triangular (62 13 10)
- 5c Circular (62 13 30)
- 6 Motor ventilation slots
- 7 Pad fixing screws
- 8 Dust filter cartridge
- 8a Filter holder
- 8b Cartridge



Starting up



WARNING:

Pay attention to the mains voltage! The mains voltage must correspond to the voltage indicated on the technical data identification plate (1).



DANGER:

You must remove the plug from the socket before replacing accessories or performing any work on the electrical tool.

Before starting the tool:

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the power supply and socket outlet can support the load reported in the table and that indicated on the tool identification plate reproduced;
- the power supply cable and plug are in perfect condition;
- the ON/OFF (2) switch works properly though with the power supply disconnected;
- all the parts of the tool have been assembled in the proper manner and that there are no signs of damage;
- the ventilation slots (6) are not obstructed;
- the tool must be connected to a suitable and efficient aspiration device.

Replacement of the abrasive paper assembly:

- Press the abrasive paper into the pad (10) ensuring that the holes in the paper coincide with extraction holes in the pad.

Disassembly:

- Used abrasive paper can be removed by simply tearing them off;
- new velcro abrasive paper it's mounted (see "Assembly")

Sanding pad replacement



Replace damaged sanding pad immediately. Optimal results are achieved only using original accessories. The assembly of a sanding pad with incorrect dimensions can cause excessive vibrations which are not allowed for the machine.

- Unscrew the screws (7) on the pad;
- reverse the procedure when fitting the pad.

Start the tool and check that there are no unusual vibration, no dismatching movement of the abrasive disc. Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.

Starting and stopping

- Starting: press the switch (2) down in position "ON".
- Stopping: press the switch (2) up in position "OFF".



WARNING:

after an interruption of the electrical energy, if the ON/OFF switch is inserted, it is necessary to release the switch (see Stopped).

Electronic rpm regulation

The rpm can be adjusted by rotating the wheel speed adjustment wheel (3) located on the rear of the tool. The choice of speed depends on the characteristics of the abrasive paper disc and the material to be worked.

Dust extraction



ATTENTION:

Hazardous dust can be produced during sanding operations: Always connect an adequate extraction device.



In case of work producing dust, wear a mask.


Integrated extraction

- To guarantee optimal extraction of the powder empty the conical filter (8) in time, accurately cleaning the filter holder (8 a) and regularly cleaning the cartridge (8 b);
- During works on the vertical surfaces, position the machine so the conical filter is turned downwards.
- Conical filter assembly: position the conical filter (8) on the extractor tube coupling (4). Push the conical filter until it stops.
- Conical filter filling testing: the filling status of the conical filter is easily controlled using the transparent filter holder (8 a).
- Conical filter cleaning: to empty the conical filter, remove it from the extractor tube coupling working in the opposite direction to assembly;
- Release the cartridge (8.b) and release it from the filter holder;
- Empty the filter holder;
- Clean the cartridge plates with a soft brush.

External extraction

- During vertical surface works position the machine in such a way the extractor tube is turned downwards.
- Assembly: insert an extractor tube on the coupling for the extractor tube (4);
- Connect the extractor tube to an adequate vacuum system (not supplied).

Maintenance

 All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected. At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

No other maintenance operations must be undertaken by the user. Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorized customer-service workshop or on www.storch.de. Use only the original STORCH parts or accessories.



Disposal

For EC countries only: According to the European Directive on Waste from electrical and electronic equipment and its implementation in conformity with national standards, exhausted electrical equipment must be collected separately, in order to be recycled in an environmentally friendly way. The product, when it reaches the end of its life, must not be dispersed in the environment or thrown away as household waste. It must be disposed at authorized recycling centres (contact your local authorities to know where to dispose of the product according to the law). The correct disposal of the product contributes to the health and preservation of the environment.

Illegal disposal of the product will entail penalties against the offenders.

Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.

Warranty

Warranty conditions:

A warranty period of twelve months from the date of purchase/date of invoice applies to our tools for commercial customers. If we have granted an extended warranty period, this period will be noted separately in the operating manual for the equipment in question.

Claims:

If you wish to claim under our warranty or guarantee, please return the complete device and your invoice to our logistics centre in Berka, postage paid, or send it to one of our authorised service centres. Please contact the chargeable STORCH service hotline first: +49 (0)202 . 49 20 – 110.

Your rights under our warranty or guarantee:

Claims can only be accepted for material defects or manufacturing errors, and only assuming intended use of the appliance. Wear parts are not covered by such claims. All claims shall become void in the event of installation of third party components, improper handling and storage, as well as in the event of obvious disregard of the operating instructions.

Repairs:

All repairs have to be conducted on our premises or by an authorised STORCH service centre.

EC Declaration of Conformity

Name / Address of issuer:

STORCH Malerwerkzeuge & Profifgeräte GmbH
Platz der Republik 6-8 . D - 42107 Wuppertal

We herewith declare:

that the following machine complies with the fundamental health and safety requirements of the EC Directives in terms of its design, construction and version we have brought into circulation. This warranty loses its validity in case of unauthorised modification of the tool.

Designation of the machine /	Delta 100 Orbital sander
Item number	62 13 10
	Quadra 80 Orbital sander
	62 13 20
	Omega 125 random orbital sander / 62 13 30
Machine Type:	Orbital sander

Applied EC directives

Machinery Directive:	2006 / 42 / EG
Low Voltage Directive:	2006 / 95 / EG
EC- Electromagnetic Compatibility Directive:	2004 / 108 / EG
RoHS Directive:	2011 / 65 / EG

Applied harmonised standards

EEN 60745-1: 2009 + A11: 2010

EN 60745-2-4:2009+ A11:2011.

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 50581: 2012

Representative authorised to compile the technical documentation:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

42107 Wuppertal



Jörg Heinemann

- Managing Director -

Wuppertal, 11-2016

CZ

Děkujeme Vám

za důvěru ve firmu STORCH. S nákupem výrobku jste se rozhodli pro kvalitní produkt. Pokud přesto máte podněty na zlepšení nebo možná nějaký problém, tak bychom byli velmi rádi, kdybyste se nám ozvali.

Promluvte si s příslušným externím spolupracovníkem naší firmy nebo se v naléhavých případech obračejte přímo na nás.

S přátelským pozdravem Servisní oddělení STORCH

Tel.: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112

Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

bezplatná linka Hotline-servis:
08 00. 7 86 72 47

bezplatná linka Hotline-objednávky:
+49 800. 7 86 72 44

bezplatný fax-objednávky: +49 800. 7 86 72 43
(pouze v Německu)

Obsah

	Strana
Technické údaje	84 - 85
Použití v souladu s určením	86
Bezpečnostní pokyny	86 - 88
Piktogramy	88
Konstrukční díly stroje	89
Uvedení do provozu	90 - 92
Odsávání prachu	92 - 93
Likvidace	94
Záruka	95
Prohlášení o shodě ES	96 - 97

Technické údaje	62 13 10	62 13 20	62 13 30
Izolační třída	II		
Příkon	200 W		
Elektronická regulace počtu otáček	ano		
Počet otáček ve volnoběhu	7.000 - 13.000 ot./min.		
Brusný zdvih	2 mm		
Tvar brusného talíře	trojúhelníkový	obdélníkový	kulatý
Rozměry brusného talíře	100 x 147 mm	80 x 130 mm	125 mm
Systém odsávání *	Samoodsávací (prachová kazeta v rozsahu dodávky) Volitelné připojení vysavače brusného prachu		
Hmotnost	1,15 kg		

Zobrazené hodnoty jsou založeny na jmenovitém napětí 230 V / 50 Hz. V případě napětí a frekvence u různých hodnot výkonu se tyto veličiny mohou lišit. Technické specifikace na typovém štítku se vztahují na jmenovité hodnoty náradí. (*) Uvedené přístroje smí být provozovány pouze dohromady s vhodným odsáváním prachu.

Všechny údaje bez záruky! Technické změny a omyly vyhrazeny!

Informace hladina hluku / střední zrychlení

Hladina akustického tlaku (vývoj hluku) a střední kvadratické zrychlení stroje, měřeno podle EN 60745.

Hladina akustického tlaku

LPA: 74 dB(A) LWA: 85 dB(A)

Hladina akustického výkonu

Nepřesnost měření: 3

3-osy hladina vibrací:

a_h : 3,00 m/s²

Nepřesnost měření: 1,50 m/s²

**POZOR:**

Uvedené naměřené hodnoty platí pouze pro nové přístroje. Při každodenním používání se mění hodnoty hluku a chvění. U obou zobrazených hodnot hladin se jedná o porovnávací hodnoty, které slouží k předběžnému odhadnutí rizika pro pracovníka obsluhujícího přístroj během pracovní doby. Pro přiměřené odhadnutí pracovní doby musí být zohledněny časy, ve kterých se přístroj nachází v klidovém stavu nebo je vypnutý. Tyto hodnoty byly stanoveny na základě hlavních oblastí použití přístroje. Když je přístroj používán pro jiné úlohy nebo s jinými produkty příslušenství nebo u něj nejsou prováděny pravidelné údržbářské práce, mohou být tyto hodnoty při provozu významně překročeny.

**Používejte ochranu sluchu!**

Použití v souladu s určením

Toto elektrické nářadí je určeno pro funkci jako bruska, je vhodné k broušení za sucha - dřeva, plastu, kovu, stěrky a lakovaných povrchů. Přečtěte si bezpečnostní pokyny, návody, zobrazení a specifikace, které jsou dodány s tímto nářadím. Nedodržování dodaných návodů může vést k úderu el.proudu, požáru příp. těžkých nehodám.

Bezpečnostní pokyny

Nepoužívejte žádné příslušenství, které není výhradně vyrobeno pro předpokládané použití nebo výrobcem nebylo doporučeno. Pouhá skutečnost, že příslušenství lze připevnit k Vašemu nářadí, nezaručuje žádný způsob funkce za zcela bezpečných podmínek.

Jmenovitá rychlost příslušenství musí minimálně odpovídat maximální rychlosti uvedené na nářadí. Příslušenství, které je používáno při rychlosti nad jmenovitou rychlost, se může zlomit a být vymrštěno do vzduchu.

Vnější průměr a síla Vašeho příslušenství se musí hodit ke stupni ochrany bezpečnostního zařízení Vašeho nářadí. Příslušenství s nesprávnými velikostmi nemůže být přiměřeně chráněno nebo kontrolováno.

Charakter příslušenství se musí správně hodit (pasovat) k vřetenu nástroje. Příslušenství s otvory hřídele, které neodpovídají montážním prvkům na nástroji, nezůstanou v rovnováze, budou nadměrně vibrovat a mohou vyvolat ztrátu kontroly.

Nepoužívejte poškozené nářadí. Když nářadí nebo příslušenství spadlo na zem, překontrolujte případné poškození nebo

použijte nepoškozené příslušenství. Po přezkoušení a instalaci příslušenství, se Vy a přítomné osoby umístěte do bezpečné vzdálenosti od otáčejícího se příslušenství a uveďte nářadí do volnoběhu při maximální rychlosti, v provozu po dobu jedné minuty. Poškozené příslušenství se obecně poničí (zlomí) během této zkušební doby.

Elektro nářadí používejte výhradně k broušení za sucha. Použití vody nebo jiných kapalných chladicích prostředků může vést k elektrošoku nebo úderu el.proudu.

Elektro nářadí neuvádějte do provozu v blízkosti hořlavých materiálů. Při broušení kovu vznikající jiskry mohou tyto materiály zapálit.

Zabraňte přehřátí opracovávaného materiálu a brusky. Před přerušением práce (pauza) je nutné vyprázdnit prachovou kazetu s filtrem. Prach z broušení nacházející se v prachové kazetě s filtrem a ve filtru se může vznítit při nepříznivých podmínkách, jako je třeba jiskra při broušení kovu. Během prací na broušení se může vytvářet škodlivý prach z broušení, kontakt nebo vdechnutí mohou ohrozit zdraví pracovníka obsluhy a osob, které se zdržují v blízkosti. Respektujte bezpečnostní předpisy země, ve které je nářadí provozováno.

Na ochranu zdraví noste masky. K připevnění obráběného kusu používejte svorky. V žádném případě obráběný kus nedržte jednou rukou a nářadí elektro druhou rukou, během jeho použití. Když se obráběný kus připevní svorkami, máte obě ruce volné a můžete nářadí lépe používat.

Piktogramy

Některé z následujících symbolů mohou být na nářadí. Nastudujte a naučte se jejich význam. Správná interpretace umožní optimální používání nářadí.



Důležité bezpečnostní pokyny



Přečtěte si návod k obsluze



Noste ochranné brýle



Noste ochranu sluchu



Noste ochrannou dýchací masku



Noste ochranné rukavice



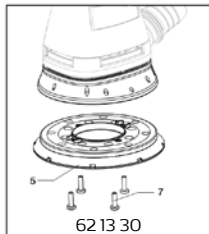
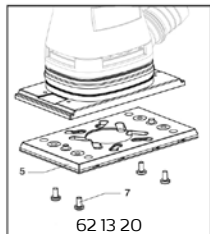
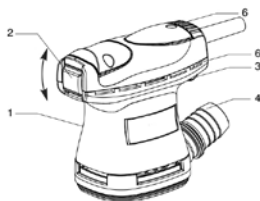
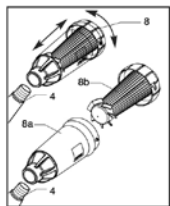
Kontrolní značka



Likvidace ne přes normální domovní odpad

Konstrukční díly stroje

- 1 Typový štítek s technickými údaji
- 2 Spínač ZAPNOUT / VYPNOUT
- 3 Nastavení počtu otáček
- 4 Odsávací hrdlo 29 mm
- 5 Brusný talíř držák brusného papíru se suchým zipem
- 5a Obdélníkový (62 13 20)
- 5b Trojúhelníkový (62 13 10)
- 5c Kulatý (62 13 30)
- 6 Štěrbina pro chlazení motoru
- 7 Připevňovací šrouby brusný talíř
- 8 Prachová kazeta s filtrem
- 8a Držák filtru
- 8b Kazeta



Uvedení do provozu



POZOR:

Respektujte síťové napětí! Síťové napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku s technickými údaji (1).



Nebezpečí:

Před výměnou příslušenství a případným prováděním prací na elektro nářadí je nutné vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Před uvedením do provozu:

Před uvedením přístroje do provozu byste měli zajistit:

- aby byl obal nepoškozený a nevykazoval žádné poškození transportem příp. skladováním;
- aby byl přístroj kompletní, tedy aby počet a druh komponent přístroje souhlasil s údaji v tomto návodu k použití;
- aby síť el.proudu odpovídala identifikačním údajům přístroje;
- aby přípojovací kabel a zástrčka byly v řádném stavu;
- aby spínač ZAP/VYP (2) bezvadně fungoval.

K přezkoušení spínacích poloh popsaných v kapitole "Uvedení do provozu" - aby však při zkoušení byla vždy vytažená zástrčka ze sítě;

- Veškeré komponenty přístroje jsou řádně namontované a nevykazují žádné známky poškození;
- větrací štěrbin (6) nejsou ucpané;
- stroj musí být připojen ke smysluplně dimenzovanému a funkčnímu odsávání prachu.


Výměna brusného papíru / montáž:

- Brusný papír nasadte a přitiskněte. Při tom dbejte na to, aby otvory v kotouči brusného papíru byly umístěny nad odsávacími otvory v brusném talíři (10).

Demontáž:

- **Opotřebovaný brusný papír vyjměte odtržením;**
- **nový přílnavý brusný papír se systémem suchého zipu přitiskněte (viz „Montáž“)**

Výměna brusného talíře

 Poškozený brusný kotouč okamžitě vyměňte. Vynikajících výsledků se dosáhne pouze s originálními náhradními díly. Montáž brusného talíře s chybnými rozměry může vést k silným vibracím, které jsou nepřijatelné.

- **Povolte šrouby na brusném talíři (7);**
- **pro montáž postupujte v obráceném pořadí**

Zapněte přístroj a zjistěte, zda brusný kotouč nevíbruje a má správný chod. Jinak přístroj okamžitě vypněte a poruchu odstraňte.

Zapnutí a vypnutí

- **Zapnutí: přepínač (2) nastavte dolů na „ZAP“.**
- **Vypnutí: přepínač (2) nastavte nahoru na „VYP“.**

POZOR:

Pokud by po přerušení přívodu el.proudu spínač Zap/Vyp byl na „ZAP“, musí se spínač nastavit na „VYP“.

Elektronická regulace počtu otáček

Počet otáček nastavíte přes kolečko regulátoru rychlosti (3) v zadní části přístroje. Zvolte počet otáček vhodný ke druhu kotouče brusného papíru a také k vlastnostem opracovávaného materiálu.

Odsávání prachu



POZOR:

Během broušení se může vytvářet zdraví škodlivý prach. Vždy připojte přiměřený systém odsávání.



Při provádění prací, při kterých vzniká prach, je nutné nosit ochrannou masku.

Integrovaný systém odsávání


- Aby bylo zaručeno optimální odsávání prachu, je nutné včas vyprázdnit filtr kuželovitého tvaru (8), pečlivě vyčistit držák filtru (8a), a stejně tak kazetu (8b);
- Během provádění prací na vertikálním povrchu je nutné stroj držet tak, aby filtr kuželovitého tvaru směřoval dolů.
- Montáž filtru kuželovitého tvaru: Filtr kuželovitého tvaru (8) umístěte u připojení odsávací trubky (4). Filtr kuželovitého tvaru vtlačte až k zářžce.
- Kontrola stavu naplnění filtru kuželovitého tvaru: Stav naplnění filtru kuželovitého tvaru lze díky průhlednému držáku filtru (8a) bez námahy zkontrolovat.
- Čištění filtru kuželovitého tvaru: Abyste vyprázdnili filtr kuželovitého tvaru, odstraňte jej od připojení odsávací trubky, při tom proveďte montážní návod v obráceném pořadí;
- Kazetu (8b) vyhákněte a vytáhněte z držáku filtru;

- Držák filtru vyprázdněte;
- Lamely kazety vyčistěte měkkým kartáčem.

Externí odsávání

- Během provádění prací na vertikálním povrchu je nutné stroj držet tak, aby odsávací trubka směřovala dolů.
- Montáž: Odsávací trubku nasadte na připojení odsávací trubky (4);
- Odsávací trubku připojte k přiměřenému systému odsávání (není dodáno).

Péče o přístroj

 Veškeré zásahy provádějte při vytažené zástrčce ze sítě. Po provedení práce přístroj zbavte prachu pomocí stlačeného vzduchu a stejně tak v případě potřeby. Zvláště dbejte na to, aby větrací štěrby motoru byly čisté.

Ostatní zásahy prováděné uživatelem přístroje nejsou přípustné. Pro údržbu a periodické čištění jiných dílů např.: kartáčů, ložisek, ozubených kol atd. nebo jiné potřeby se obraťte na autorizované zákaznické středisko. Používejte pouze originální díly nebo příslušenství STORCH.



Likvidace

Pouze pro země EU: Podle evropské směrnice o elektrických a elektronických přístrojích a jejich aplikaci v konformitě národních norem je třeba elektro odpad zvlášť sbírat, aby mohl být znovu zhodnocen ekologickým způsobem. Když produkt dosáhl konce své životnosti, nesmí být uvolněn do okolního prostředí nebo vyhozen s domovním odpadem, nýbrž musí být zlikvidován v autorizovaném sběrném dvoře (kontaktujte kompetentní místní úřady, abyste zjistili, kde má být produkt podle zákona zlikvidován). Správná likvidace produktu přispívá k ochraně zdraví a k zachování životního prostředí. Ilegální likvidace produktu má za následek trestní opatření k tíži toho, kdo překračuje zákon. Správná likvidace produktu přispívá k ochraně zdraví a životního prostředí. Nepatřičná likvidace produktu vyvolá sankce k tíži původce.

Záruka

Záruční podmínky:

U našich zařízení platí zákonné záruční lhůty 12 měsíců od data zakoupení/data faktury obchodního konečného zákazníka. Pokud jsou delší lhůty v cestě námi vypsanému prohlášení o záruce, jsou zvláště vyznačeny v návodu k obsluze příslušných zařízení.

Uplatňování:

V případě záručního příp. garančního případu žádáme, aby bylo zasláno kompletní zařízení dohromady s fakturou do našeho střediska Logisitk Center v Berka nebo do námi autorizované servisní stanice. Kontaktujte prosím nejdříve placený hotline servis firmy STORCH: +49 (0)202 . 49 20 – 110.

Nárok na záruku příp. garanci

Nároky na záruku existují výhradně u materiálu nebo výrobní vady a také výhradně při používání přístroje v souladu s určeným účelem. Díly podléhající opotřebení nespádají do nároků na záruku. Veškeré nároky zanikají zamontováním dílů cizího původu, při nepřiměřeném zacházení a skladování a také při zřejmém nedodržování provozního návodu.

Provádění oprav

Veškeré opravy smějí být prováděny výhradně naším závodem nebo servisními stanicemi autorizovanými firmou STORCH.

Prohlášení o shodě ES

Název / adresa výstavce:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8 . D - 42107 Wuppertal

Tímto prohlašujeme,
že následně uvedené zařízení na základě své koncepce a
druhu konstrukce a také v provedení námi uvedeném do pro-
vozu odpovídá příslušným základním bezpečnostním požadav-
kům a požadavkům k ochraně zdraví směrnic ES.

Při námi neodsouhlasené změně zařízení ztrácí toto pro-
hlášení svou platnost.

Označení zařízení / Výrobek číslo:	Vibrační bruska Delta 100 62 13 10 Vibrační bruskaQuadra 80 62 13 20 Excentrická bruska Omega 125 62 13 30
Typ náradí:	Bruska

Použité směrnice ES

Směrnice o strojích:	2006 / 42 / EG
Směrnice o nízkém napětí:	2006 / 95 / EG
Směrnice ES Elektromagnetická slučitelnost:	2004 / 108 / EG
Směrnice RoHS:	2011 / 65 / EG

Použité harmonizované normy

EEN 60745-1: 2009 + A11: 2010

EN 60745-2-4:2009+ A11:2011.

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 50581: 2012

Zplnomocněnec k sestavení technických podkladů:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

42107 Wuppertal



Jörg Heinemann

- Jednatel -

Wuppertal, 11-2016



Art.-Nr.	Bezeichnung
62 13 10	Schwingschleifer Delta 100
62 13 20	Schwingschleifer Quadra 80
62 13 30	Exzenterschleifer Omega 125

N. art.	Denominazione
62 13 10	Levigatrice orbitale Delta 100
62 13 20	Levigatrice orbitale Quadra 80
62 13 30	Levigatrice eccentrica Omega 125

Art. nr.	Beschrijving
62 13 10	Slingerslijper Delta 100
62 13 20	Slingerslijper Quadra 80
62 13 30	Excenterschuurmachine Omega 125

Art. no.	Description
62 13 10	Delta 100 orbital sander
62 13 20	Quadra 80 orbital sander
62 13 30	Omega 125 random orbital sander

Réf.	Désignation
62 13 10	Ponceuse vibrante Delta 100
62 13 20	Ponceuse vibrante Quadra 80
62 13 30	Ponceuse excentrique Omega 125

Výr. č.	Označeni
62 13 10	Vibrační bruska Delta 100
62 13 20	Vibrační bruska Quadra 80
62 13 30	Excentrická bruska Omega 125



Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

D-42107 Wuppertal

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0

Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111

info@storch.de

www.storch.de

11-2016